

## **ESPAÑA Y LA LITERATURA EN LENGUA INGLESA.**

**Curso 2019-2020**

**Dr. José Manuel Barrio Marco** Despacho 30 Departamento de Filología Inglesa

[jmbarrio@fyl.uva.es](mailto:jmbarrio@fyl.uva.es) Ext. 4267

Optativa de **Primer Cuatrimestre** de Tercer Curso del Grado en Estudios Ingleses (6 créditos).

**HORARIO: Lunes de 8h a 9h; Jueves de 8h a 9h; Viernes de 10h a 12h. Aula 106 de Filosofía y Letras.**

**TUTORIAS: Lunes de 9h a 12h; Martes de 10h a 12h; Jueves de 9h a 11h.**

**COMPETENCIAS:**

**Competencias Específicas:**

- Desarrollar el conocimiento de la historia y la cultura española desde la perspectiva anglosajona. (E.11)
- Conocimiento de las relaciones histórico-culturales entre España y el mundo anglosajón, así como los mecanismos y repercusiones que dichas relaciones institucionales y culturales ejercieron en la imagen de España a nivel internacional. (E.12)
- Fomentar habilidades de investigación: Técnicas de pesquisas, documentación y valoración. (G.19)
- Comprensión de textos de elevada complejidad y densidad semántica. (G.5)
- Fomento del análisis contrastivo y de las relaciones interdisciplinarias. (G.16)
- Capacidad para aplicar conocimientos socio-culturales a contextos internacionales. (E.29)
- Toma de conciencia de la relevancia de los valores culturales y humanísticos en el campo de las relaciones internacionales. (G.18)
- Dominio de la lengua inglesa en el registro formal y académico, tanto escrito como oral. (E.2)
- Conocimiento de técnicas y métodos de análisis literario. (E.14)
- Conocimientos de retórica y estilística. (E.15)
- Capacidad para analizar textos en lengua inglesa y elaborar recensiones. (E.25)
- Capacidad para localizar, manejar y valorar información bibliográfica según su relevancia e interés. (E.27)

**OBJETIVOS/RESULTADOS DEL APRENDIZAJE**

- 1º Comprensión de conceptos relacionados con la valoración de la historia y la cultura española desde la perspectiva anglosajona.
- 2º Conocimiento específico de las relaciones culturales entre España y el mundo anglosajón.
- 3º Manejo de las fuentes e instrumentos de análisis asociados a la historia y los estudios culturales y literarios.
- 4º Conocimiento de las literaturas en lengua inglesa de acuerdo a su repercusión en la imagen de España dentro del panorama internacional.
- 5º Análisis y comprensión de textos literarios: libros de viaje, novelas, poesía, ensayos...
- 6º Capacidad crítica y reflexiva para valorar textos históricos y literarios.
- 7º Capacidad para relacionar y contrastar textos de períodos y países diferentes.

## TABLA DE DEDICACIÓN DEL ESTUDIANTE A LA ASIGNATURA/PLAN DE TRABAJO

### **Dedicación Presencial:**

- Clases teóricas.....25 horas.
- Clases prácticas:..... 20 horas.
- Seminarios:.....12 horas.
- Tutorías Grupales:..... 3 horas

**Total presencial** 60 horas.

**Dedicación No Presencial:** Estudio y trabajo autónomo individual, preparación de clases, trabajos, exposiciones, ensayos y exámenes.

- Estudio y trabajo autónomo individual:..... 75 horas.
- Estudio y trabajo grupal:..... 15 horas.

**Total No Presencial:**..... 90 horas.

**Dedicación Total a la Asignatura:**..... 150 horas.

**IDIOMAS EN LOS QUE SE IMPARTE/ INGLÉS Y ESPAÑOL.**

### **PRINCIPIOS METODOLÓGICOS/MÉTODO DOCENTE**

La asignatura se desarrollará mediante:

- **Clases teórico-prácticas.** Clases magistrales (con contextualización cultural e información relevante) que oriente a los alumnos en los contextos históricos, culturales y literarios correspondientes, complementadas en la secuencia docente con clases prácticas y comentarios que ilustren los conceptos desarrollados previamente.
- **Comentarios de Texto.** El profesor facilitará a los alumnos al comienzo de curso, relación de textos a comentar a lo largo del cuatrimestre, especificando una secuencia temporal acorde al calendario académico, en la que se indicarán los trabajos a comentar cada semana en clase.
- **Presentaciones Orales:** A comienzo de curso se le facilitara a los alumnos el calendario de presentaciones orales, que tendrán carácter obligatorio y que podrán desarrollarse individualmente o en grupos de máximo tres alumnos (dependiendo del número de alumnos matriculados) en las fechas establecidas a tal efecto según el calendario establecido.
- **Trabajos Escritos:** Los alumnos entregarán antes de final de curso, un trabajo obligatorio de 15 páginas a doble espacio, consensuado previamente con el profesor, que será el encargado de orientar y guiar a los alumnos en el proceso de ejecución.

- **Seminarios.** Estos se considerarán como parte de las actividades complementarias, podrán ser específicos de la materia, impartidos por el profesor titular, por conferenciantes invitados o dentro de Jornadas, conferencias o actividades programadas por el departamento, con carácter general o divulgativo relacionado con la especialidad o con contenidos afines.

- **Tutorías Individuales o Grupales** en las horas asignadas a tal efecto por el profesor o consensuadas con los alumnos.

## **CRITERIOS Y SISTEMAS DE EVALUACIÓN**

### **Líneas generales:**

Los criterios de evaluación servirán para medir la asimilación de los contenidos teóricos y su correcta aplicación mediante comentarios y valoraciones prácticas (orales y escritas). En dichos exámenes, comentarios o trabajos se valorará de forma relevante: adecuación de contenidos, coherencia expositiva, desarrollo y resultados, así como muy particularmente la corrección oral y escrita de los mismos.

### **Criterios específicos:**

El alumno podrá optar en función de su disponibilidad por una **evaluación continua** a lo largo del cuatrimestre (obligatorio asistencia presencial y tareas semanales) o **por la no asistencia regular e ir al examen final.**

- **EVALUACIÓN CONTINUA:** Se exigirá un mínimo de un **85%** de asistencia a las clases. La asistencia es obligatoria y se podrán realizar controles de firmas.

Aquellos alumnos que se sometan de forma voluntaria a la evaluación continua serán evaluados del modo siguiente:

- Cada semana mediante los **comentarios prácticos escritos** en inglés o en español. Extensión mínima dos páginas a espacio simple. El alumno depositará en la mesa del profesor cada lunes, una copia de los comentarios correspondientes según programa y calendario establecido. Dichos trabajos serán corregidos y archivados por el profesor y computaran en su conjunto un **50%** de la nota final. Cada uno de los textos comentados tendrá una puntuación de 10 puntos. La suma total de las calificaciones obtenidas a lo largo del cuatrimestre se dividirá por el número total de comentarios programados y esa será la nota resultante. **(Una calificación de 10 equivaldrá a 15 puntos).**

- **Exposiciones orales.** Se podrán hacer en inglés o en español. Se realizarán por turno de lista según el calendario diseñado previamente con los alumnos. Tendrán carácter obligatorio para los que realicen evaluación continua y cada presentación individual o como máximo dos alumnos/as tendrá una duración de 10 o 15 minutos (dependiendo del número de alumnos matriculados en la asignatura). En dicha presentación se expondrán a la clase las conclusiones de los correspondientes trabajos escritos, de forma que todos los estudiantes puedan conocerlos, hacer preguntas o verter opiniones al respecto. Dicha presentación oral computará un **15%** de la nota final y se puntuará con **un máximo de 5 puntos.** Los alumnos tendrán que ajustarse escrupulosamente a los minutos concedidos, considerándose para su evaluación la calidad expositiva de la misma, su metodología didáctica, su claridad, concisión y eficacia comunicativa de resultados.

- **Trabajo escrito:** Se podrá escribir en inglés o en español. Se valorarán los comentarios y las conclusiones personales. Tendrá una extensión de 7-10 páginas a doble espacio y computará un **15%** de la nota final. La fecha límite para entregar dicho trabajo será el día **20 de diciembre**. El trabajo escrito se puntuará sobre 10, siendo un **diez equivalente a 5 puntos**. El trabajo será consensuado y guiado por el profesor de la asignatura.

- **Control Teórico:** Para todos aquellos alumnos que sigan la Evaluación Continua, tendrá lugar el **día 20 de diciembre (dos horas de duración)**. Servirá para valorar la asimilación, desarrollo y exposición de los contenidos teóricos y computará un **15%** de la nota final. Se puntuará sobre 10 puntos, que equivalen a **5 puntos** de nota final.

La puntuación máxima que se puede obtener en esta asignatura a lo largo del cuatrimestre será de **30 puntos**, equivalentes a una nota final de **10 (M.H.)**. Si las notas máximas de dos o más alumnos están entre 9 o 10, y se produce una coincidencia entre ellos, la matrícula se otorgará a la mayor puntuación obtenida en los comentarios prácticos semanales (Apartado nº 1). En caso de persistir un empate de notas, el que tenga mayor puntuación en la prueba escrita.

**Evaluación NO CONTINUA:** aquellos alumnos que por las causas que fueren, no pudieran realizar una evaluación continua de la asignatura, serán evaluados mediante la realización de un **EXAMEN FINAL de tres horas de duración** en las fechas indicadas a tal efecto por el Decanato.

- Dicho **examen escrito** constará de las siguientes partes: una parte de desarrollo y contenidos teóricos relacionados con el programa de la asignatura, que supondrá en su valoración un máximo de cuatro (4) puntos. Una **parte práctica de comentario de Textos**, con una valoración de tres (3) puntos y un trabajo obligatorio sobre un tema o tópico desarrollado en la asignatura, consensuado siempre con el profesor con un valor de tres (3) puntos. Total **10 puntos**.

**NOTA:** El alumno tendrá que optar, según su disponibilidad de asistencia por una u otra opción. En ningún caso se admitirán otras formulas de asistencia o evaluación alternativa o mixta.

**NOTA:** Queda terminante prohibido copiar de la web argumentos, comentarios, opiniones o cualquier texto o fragmento relacionado con el tema en cuestión. La detección de copia o plagio en un comentario o trabajo entregado supondrá un cero directo de nota en el mismo. Cualquier alusión a opiniones o textos críticos ajenos, deberá ir específicamente entrecomillada y citada al final del comentario o trabajo con una nota de referencia de autoría. Sin que un comentario o trabajo suponga en ningún caso una consecución de citas ajenas encadenadas.

#### **CALENDARIO OFICIAL DE EXAMENES:**

Esta asignatura se impartirá en el primer cuatrimestre, comenzando las clases el día 18 de septiembre y concluyendo la docencia el 14 de Diciembre.

#### **EXAMEN FINAL:**

**Primera Convocatoria**, tendrá lugar el día **9 de enero de 17h a 21h** en el aula **102 de la Facultad de Filosofía y Letras**.

**Segunda Convocatoria** el día **29 de enero** de 17h a 21h en el aula 102 de la Facultad de Filosofía y Letras.

**La fecha del Examen sólo se cambiará siguiendo los criterios del R.O.A. de la Universidad de Valladolid.**

**PROGRAMA:**

**CONTENIDOS:**

**Introducción. La Imagen de España en la Literatura en Lengua Inglesa: Tópicos e hitos históricos.**

1. **La Imagen Literaria de España en Inglaterra:** La Literatura Española en la Inglaterra del siglo XVI. Relaciones histórico-culturales. La importancia de las traducciones. La influencia de Cervantes y el *Quijote* en la Cultura Anglosajona durante los siglos XVII, XVIII y XIX:
  - 1.1. La influencia en el teatro, en la prosa y en los filósofos e intelectuales ingleses del XVII: **Cervantes, el *Quijote* y la Inglaterra de William Shakespeare. Relaciones indirectas entre Shakespeare y Cervantes.**
    - 2.1.2. Dramaturgos: **Beaumont, Fletcher, Johnson, Middleton, Shakespeare, Thomas D’Urfey.**
    - 2.1.3. Prosistas: **John Bunyan, Samuel Pepys, Aphra Behn.**
    - 2.1.4. Filósofos e intelectuales: **Francis Bacon, Robert Burton, Thomas Hobbes, John Lock.**
  - 1.2. El advenimiento de la novela inglesa y su gran deuda con España y con Cervantes: **Jonathan Swift, Henry Fielding, Tobias Smollett, Laurence Sterne, Oliver Goldsmith, Charlotte Lennox.**
  - 1.3. La influencia del Quijote en los albores de la Literatura Norteamericana: **Hugh Henry Brackenridge** (1748-1816): *Modern Chivalry* (1792); **Tabitha Gilman Tenney** (1762-1837): *Female Quixotism Exhibited in the Romantic Opinions and Extravagant Adventures of Dorcasina Sheldon* (1801); **Washington Irving** (1783-1859): “The Legend of Sleepy Hollow” en *The Sketch Book of Geoffrey Crayon Gentlemen* (1819-1820).
2. **El origen y desarrollo literario de la imagen romántica y atávica de España en la cultura anglosajona:**
  - 2.1. **La imagen taurina de España en la cultura anglosajona** de los siglos XVII, XVIII y XIX, transmitida por los viajeros ingleses y norteamericanos. La importancia de los libros de viajes y su visión de la fiesta y la tradición española. Evolución y valoración literaria de los autores más relevantes.

2.2. **El orientalismo español y su relación directa con el Alhambrismo:** La importancia de la literatura de viajes en el desarrollo y promoción del orientalismo. La influencia literaria de **John Dryden**, *Almanzor and Almahide: or, The Conquest of Granada by the Spaniards* (1668). **Lord Byron**: *Child Harold's Pilgrimage* (1812): Canto I (Estrofas: XXXI a XC) y "A very Mournful Ballad on the Siege and Conquest of Alhama" (1817). **Washington Irving**: "The Student of Salamanca" en *Bracebridge Hall* (1822) y *The Alhambra* (1831). Irving y sus seguidores por Andalucía.

2.3. **Lord Byron y España:** *Child Harold's Pilgrimage* (1812).

3. **La Imagen de España en la literatura Norteamericana del siglo XIX: Los orígenes del hispanismo en los EEUU.** Los románticos norteamericanos y la paradójica regeneración romántica de la imagen de España: **Henry W. Longfellow**, "Castles in Spain" (1845); **Willis Gaylor Clark**, "To Spain" (1847); **William Cullen Bryant**, "Spain" (1859); **Will Carleton**, "To Spain" (1871); **Julia C.R. Dorr**, "Looking Toward Spain" (1913). **La literatura de viajes:** **Caroline Cushing**, *Letters Descriptive of Public Monuments, Scenery and Manners in France and Spain*, Vol. II, (1832); **Henry W. Longfellow**, *Outre-Mer: A Pilgrimage Beyond the Sea*, (1835); **William Cullen Bryant**, *Letters of a Traveller: Second Series, Letters from Spain and other Countries*, (1859); **William Dean Howells**, *Familiar Spanish Travels* (1913).

3.1. **La España del 98.** Una visión política de España: **James Russell Lowell**, "Impressions of Spain" (1898). La Guerra de Cuba y su trascendencia política e internacional en las relaciones con EEUU. Las diferentes perspectivas periodísticas y literarias. **Stephen Crane**: *Stephen Crane's Vivid Story of the Battle of San Juan* (1898).

4. **La Sociedad Hispánica de Nueva York:** **Archer Milton Huntington** y su visión poética de España.

5. **"The Last Good Land". Las Brigadas Internacionales y la Guerra Civil Española.** Los Brigadistas de habla inglesa y la Literatura. Escritores e intelectuales brigadistas de renombre: **Julian Bell**, **Laurie Lee**, **George Orwell**: "Looking Back on the Spanish War". **James Lardner**, **Robert Merriman**. Intelectuales, literatos y periodistas anglosajones de renombre en la Guerra Civil española: **W.H. Auden**: *Spain 1937*. **John Dos Passos**, **Lillian Hellman**, **Langston Hughes**: "Franco and the Moors" (1937), "Laughter in Madrid" (1937), "Air Raid: Barcelona" (1938), "Moonlight in Valencia: Civil War" (1944), "Hero-International Brigade" (1952). **Ernest Hemingway** y su visión literaria de las Brigadas Internacionales

6. **Ernest Hemingway** y su vision de España: *The Sun Also Rises* (1926), *Death in the Afternoon* (1932), *The Fifth Column* (1938), *For Whom the Bell Tolls* (1940), *The Dangerous Summer* (1960). Relatos: “The Capital of the World”, “Old Man and the Bridge”. Política y propaganda: “Spanish Earth” (Film).
7. **La Imagen de la ciudad de Valladolid en los libros de viajes escritos por ingleses y norteamericanos desde el siglo XVI hasta comienzos del XX.**

### LECTURAS OBLIGATORIAS:

**Burgess, Anthony.** “A Meeting in Valladolid”, en *The Devil’s Mode*, New York, Washington Square Press, 1989, pp: 1-19.

**Hugh Henry Brackenridge:** *Modern Chivalry* (1792). (Extractos incluidos en las fotocopias)

**Tabitha Gilman Tenney** (1762-1837): *Female Quixotism Exhibited in the Romantic Opinions and Extravagant Adventures of Dorcasina Sheldon* (1801). (Extractos incluidos en las fotocopias)

**Irving, Washington.** “The Legend of Sleepy Hollow”, en Baym, Nina et al. *The Norton Anthology of American Literature*, New York, Norton & Company, 909-937.

**Lord Byron:** *Child Harold’s Pilgrimage* (1812): Canto I (Estrofas: XXXI a XC) y “A very Mournful Ballad on the Siege and Conquest of Alhama” (1817).

**Irving, Washington.** “*The Student of Salamanca*”, *Bracebridge Hall* 1822; *The Alhambra* (1832), Read the following chapters: The Journey, Palace of the Alhambra, Important Negotiations, Inhabitants of the Alhambra, The Hall of the Ambassadors, The Mysterious Chambers, The Court of the Lions, The Abencerrages, Mementos of Boadil, The Generalife, A Ramble Among the Hills, Spanish Romance, The Author’s Farewell to Granada.

**Washington Irving** y el paisaje de la Vega de Granada. (Extractos de las fotocopias)

Visión y traslación cultural: **Washington Irving y sus seguidores por Andalucía.** (Extractos de las fotocopias)

Una visión poética de España: **Henry W. Longfellow**, “Castles in Spain” (1845); **Willis Gaylor Clark**, “To Spain” (1847); **William Cullen Bryant**, “Spain” (1859); **Will Carleton**, “To Spain” (1871); **Julia C.R. Dorr**, “Looking Toward Spain” (1913).

**James Russell Lowell**, “*Impressions of Spain*” (1898).

**Stephen Crane:** *Stephen Crane’s Vivid Story of the Battle of San Juan* (1898).

**Archer Milton Huntington**, poemas incluidos en las fotocopias.

**Ernest Hemingway:** *For Whom the Bell Tolls* (1940): Chapter X; “Dispatch 24- Bombing of Tortosa” en *Hemingway’s Spanish Civil-War Dispatches*, Hemingway’s Society, 2003, pp: 80-

82. “Old Man and the Bridge” (ss); “On the American Dead in Spain” (prose poem). “The Capital of the World” (ss).

**Langston Hughes:** “Franco and the Moors” (1937), “Laughter in Madrid” (1937), “Air Raid: Barcelona” (1938), “Moonlight in Valencia: Civil War” (1944), “Hero-International Brigade” (1952).

**Orwell, George.** “Looking Back on the Spanish War” en *A Collection of Essays*, New York, Harcourt, Inc., 1981 (1946), pp: 188-210.

**Howells, William D.** *Familiar Spanish Travels* (1914).

**Meltzer, Lisa.** “Toro, Torero”, en Lucy McCauley (Ed.), *Spain: True Stories*, San Francisco, Travellers’ Tales Guides, 2002 (1995), pp: 208-212.

**Schweid, Richard.** “A Legacy of Intolerance”, en Lucy McCauley (Ed.), *Spain: True Stories*, San Francisco, Travellers’ Tales Guides, 2002 (1995), pp: 355-365.

### **PROGRAMACIÓN SEMANAL DE ACTIVIDADES Y COMENTARIOS:**

1ª Semana del 12 al 13 de septiembre: Presentación e Introducción teórica de la asignatura. Tema 1.

2ª Semana. Tema 1 del 16 al 20 de septiembre: Anthony Burgess: “A Meeting in Valladolid”. (Comentario escrito: resaltar la mezcla de realidad y ficción contenida en este relato)  
**Comentario en clase: Hugh Henry Brackenridge:** *Modern Chivalry* (1792). (Extractos incluidos en las fotocopias).

3ª Semana. Tema 1 del 23 al 27 de septiembre: Tabitha Gilman Tenney (1762-1837): Female Quixotism Exhibited in the Romantic Opinions and Extravagant Adventures of Dorcasina Sheldon (1801). (Extractos incluidos en las fotocopias). (Comentario escrito: Resaltar únicamente los rasgos Quijotescos observados en “The Legend of Sleepy Hollow” de W. Irving).

4ª Semana. Tema 2. Del 30 de septiembre al 4 de octubre: Imagen taurina de España (Extractos en fotocopias). **Lord Byron:** *Child Harold’s Pilgrimage* (1812): Canto I (Estrofas: XXXI a XC) y (Comentario escrito: Valorar y resaltar los rasgos taurinos incluidos en las estrofas mencionadas de Byron)

5ª Semana. Tema 2 del 7 al 11 de octubre: El Orientalismo español asociado al Alhambrismo. **Lord Byron:** “A very Mournful Ballad on the Siege and Conquest of Alhama” (1817). **Irving, Washington.** “The Student of Salamanca”, *Bracebridge Hall* 1822. **Washington Irving** y el paisaje de la Vega de Granada (Extractos de las fotocopias). *The Alhambra* (1832): The Journey, Palace of the Alhambra, Important Negotiations, Inhabitants of the Alhambra, The Hall of the Ambassadors, The Mysterious Chambers, The Court of the Lions, The Abencerrages, Mementos of Boadil, The Generalife, A Ramble Among the Hills, Spanish Romance, The Author’s Farewell to Granada. (Comentario escrito: resaltar y valorar los diferentes tópicos históricos y culturales que se vierten en “The Student of Salamanca” de W. Irving).

6º Semana. Tema 2. Del 14 al 18 de octubre: **Comentario en clase:** Visión y translación cultural: **Washington Irving y sus seguidores por Andalucía.** (Extractos de las fotocopias). **Lord Byron y España:** *Child Harold's Pilgrimage* (1812). **Comentario escrito:** Valoración de la imagen de España que presenta Byron.

7ª Semana. Tema 3. Del 21 al 25 de octubre. La imagen de España en la Literatura Norteamericana del siglo XIX. **Henry W. Longfellow**, “Castles in Spain” (1845); **Willis Gaylor Clark**, “To Spain” (1847); **William Cullen Bryant**, “Spain” (1859); **Will Carleton**, “To Spain” (1871); **Julia C.R. Dorr**, “Looking Toward Spain” (1913). (**Comentario escrito:** Valorar y comentar la visión de España en el poema de Longfellow y de Bryant). **Comentario en clase:** La imagen política de España: **James Russell Lowell**, “*Impressions of Spain*” (1898).

8ª Semana Tema 4. 28 de octubre: **Archer Milton Huntington**, poemas incluidos en las fotocopias. (**Comentario escrito:** ¿Qué valoración te merecen los poemas de Huntington: “Jetos”, “Castilla” y “Encierro”)

9ª Semana. Tema 5. Del 4 al 8 de noviembre: Las Brigadas Internacionales. **Langston Hughes:** “Franco and the Moors” (1937), “Laughter in Madrid” (1937), “Air Raid: Barcelona” (1938), “Moonlight in Valencia: Civil War” (1944), “Hero-International Brigade” (1952). **Orwell, George.** “Looking Back on the Spanish War” en *A Collection of Essays*, New York, Harcourt, Inc., 1981 (1946), pp: 188-210. (**Comentario escrito:** Valorar el artículo periodístico: “Franco and the Moors”, escrito por Langston Hughes en 1937).

10ª Semana. Tema 6. Del 11 al 15 de noviembre: **Ernest Hemingway:** “The Capital of the World” (ss). “Dispatch 24- Bombing of Tortosa” en *Hemingway's Spanish Civil-War Dispatches*, Hemingway's Society, 2003, pp: 80-82. “Old Man and the Bridge” (ss); “On the American Dead in Spain” (prose poem). “Spanish Earth” (Film). (**Comentario escrito:** ¿Qué momentos, sensaciones y sentimientos pretende describir y provocar Hemingway en su relato “The Old Man and the Bridge”?).

11ª Semana. Tema 6. Del 18 al 22 de noviembre. **Ernest Hemingway:** *The Sun Also Rises* (Fiesta) (1926) (fotocopias), *Death in the Afternoon* (1932) (fotocopias). *The Fifth Column* (1938). *For Whom the Bell Tolls* (1940): Chapter X. (**Comentario escrito:** opinión y valoración personal sobre el capítulo X de *For Whom the Bell Tolls* de Hemingway).

12ª Semana. Tema 7. Del 25 al 29 de noviembre. **La ciudad de Valladolid en los libros de viajes escritos por autores ingleses y norteamericanos. La Imagen de la Casa de Cervantes en los libros de viajes.** (Ver Fotocopias). William Dean Howells: *Familiar Spanish Travels*.

13ª Semana: 2 de diciembre: **Exposiciones Orales.**

14ª Semana: 12 al 13 de diciembre: **Exposiciones Orales.**

15ª Semana: Del 16 al 18: **Exposiciones Orales** . 20 de diciembre: **Control Teórico** (dos horas de duración).

**ENTREGA DEL TRABAJO ESCRITO: Fecha límite 20 de diciembre.**

**NOTA: Queda terminante prohibido copiar de la web argumentos, comentarios, opiniones o cualquier texto o fragmento relacionado con el tema en cuestión. La detección de copia o plagio en un comentario o trabajo entregado supondrá un cero directo de nota en el mismo. Cualquier alusión a opiniones o textos críticos ajenos, deberá ir específicamente entrecomillada y citada al final del comentario o trabajo con una nota de referencia de autoría. Sin que un comentario o trabajo suponga en ningún caso una consecución de citas ajenas encadenadas.**

#### **MATERIAL REQUERIDO:**

**El profesor entregará a los alumnos al comienzo del curso una carpeta con los textos y material complementario necesario para el perfecto desarrollo de la asignatura. Esta carpeta contiene una parte de las lecturas que van a ser comentadas durante el curso.**

#### **BIBLIOGRAFIA CRÍTICA:**

##### **La influencia de Cervantes y el Quijote en la Cultura Anglosajona:**

**Ardila, J.A.G.** (Ed.) *The Cervantean Heritage: Reception and Influence of Cervantes in Britain*, London, Legenda (Modern Humanities Research Association), 2009. De este libro se recomiendan los siguientes capítulos:

\*Hammond, Brean. "The Cervantean Legacy in the Eighteenth-Century Novel", pp: 96-103.

\*Ardila, J.A.C. "Henry Fielding: From Quixotic Satire to the Cervantean Novel", pp: 124-141.

\*Ardila, J.A.G. "Tobias Smollet, *Don Quixote* and the Emergence of the English Novel", pp: 151-165.

\*Darby, Trudi L. & Samson, Alexander. "Cervantes on the Jacobean Stage", pp: 206-222.

\*Pawl, Amy J., "Feminine Transformations of the Quixote in Eighteenth-Century England: Lennox's *Female Quixote* and her Sisters", pp: 166-175.

**Barrio Marco, José Manuel & Crespo Allué, María José** (Eds.), *La Huella de Cervantes y el Quijote en la Cultura Anglosajona*, Valladolid, Universidad de Valladolid, Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial, 2007, 597 pp. De este libro se recomiendan los siguientes artículos:

**Barrio Marco, J.M.**, "La proyección artística y Literaria de Cervantes y Don Quijote en la Inglaterra del siglo XVII: los cauces de recepción en el contexto político y cultural de la época", pp: 19-72.

\*Portillo García, Rafael. "El Quijote en el teatro de la Restauración inglesa (1660-1714): el caso de Thomas D'Urfey", pp: 93-101.

\*Pardo García, Pedro Javier, "El Siglo de Oro del Quijote en la literatura inglesa, 1740-1840", pp: 133-165.

\*Garrigos, C., "Las mujeres quijotes y los efectos perniciosos de la lectura en *The Female Quixote* de Charlotte Lennox y *Female Quixotism* de Tabitha Tenney", pp: 457-466.

**Barrio Marco, J.M.**, “*El Quijote* y la prosa en Norteamérica, su influencia en Washington Irving: *The Sketch Book*, pp: 321-334

**Barrio Marco, J.M.**, “Cervantes y el Quijote en la poesía norteamericana”, pp: 335-352.

**Martínez Torrón, Diego & Dietz, Bernd** (Eds.) *Cervantes y el ámbito anglosajón*, Madrid, Sial, 2005. (Biblioteca de Filosofía y Letras: Ref. F/Lt. 014659) De este hay que leer los siguientes capítulos:

\*Gascueña Gahete, Javier. “Don Quijote y Robinson Crusoe: puntos de contacto”, pp: 118-136.

\*Luttikhuisen, Frances. “Don Diego Puede-Ser (James Mabbe)’s English rendering of Cervante’s *Novelas Ejemplares*”, pp: 200-210.

\*Prior Barbarroja, Balbina. “La conciencia de género a través de los textos que tratan el matrimonio de conveniencia, independientemente de la época, sexo o procedencia: Cervantes (1640-1689), Aphra Behn (1640-1689), William Congreve (1670-1729)”, pp: 406-432.

**El Alhambrismo como origen y desarrollo de la imagen orientalista y romántica de España en la cultura anglosajona:**

**Barrio Marco, José Manuel & Fernández Bahillo, Héctor** (Eds.) *La Imagen de la Alhambra y el Generalife en la Cultura Anglosajona (1620-1920)*, Granada, Patronato de la Alhambra y el Generalife, Editorial Comares, 2014. 428 pp.

**Saglia, Diego**, “The Moor’s Last Sigh: Spanish Moorish Exoticism and the Gender of History in British Romantic Poetry”, *Journal of English Studies*, Volume 3, (2001-2), pp: 193-215.

**La Imagen de España en la Literatura Norteamericana:**

**Gifra-Adroher, Pere**, *Between History and Romance: Travel Writing on Spain in the Early Nineteenth-Century United States*, London, Associated University Presses, 2000, 281 p.

**Gonzalez-Gerth, Miguel**, “The Image of Spain in American Literature” (1815-1865)”, *Journal of Inter-American Studies*, Vol. 4, No 2, April, 1962, pp: 257-272.

**Kagan, Richard L.** (Ed.), *Spain in America: The Origins of Hispanism in the United States*, Chicago, University of Illinois Press, 2002.

**Soper, Cherrie L.**, *Spain Through the Eyes of American Writers*, Montclair, N.J., Senda Nueva de Ediciones, 1991, 127 pp.

**Suárez-Galbán, Eugenio**, *The Last Good Land: Spain in American Literature*, Amsterdam-New York, Rodopi, 2011, pp: 415.

**La Sociedad Hispánica de Nueva York: Archer Milton Huntington y su visión poética de España.**

**Barrio Marco, José Manuel.** “Archer Milton Huntington y su visión de España: una reflexión transcultural”, en **Barrio Marco, José M. & Pilar Abad** (Eds.) *Estudios de Literatura Inglesa de los Siglos XX y XXI* (8), Valladolid, Universidad de Valladolid, 2005, pp: 7-37.

**Fernández Bahillo, Héctor.** *España en la vida y obra de Archer Milton Huntington (1870-1955)*, Tesis Doctoral presentada en la Universidad de Valladolid en 2009, en tramite de publicación.

**García Mazas, José.** *El Poeta y la Escultora. La España que Huntington conoció*, Madrid, Revista de Occidente, 1962, 525 páginas

**Millás Vallicrosa José María.** *Breve Semblanza de Mr. Archer M. Huntington*, Barcelona, Ayuntamiento de Barcelona, 1954, 30 pp.

#### **Ernest Hemingway y su visión literaria de España:**

**Barrio Marco, José Manuel.** *Ernest Hemingway: Su dinámica narrativa*, Valladolid, Secretariado de Publicaciones, Universidad de Valladolid, 155 pp.

**Barrio Marco, José Manuel.** “Ernest Hemingway y su visión literaria de la Brigadas Internacionales”, en Antonio Rodríguez Celada, Daniel Pastor García, Rosa M<sup>a</sup> López Alonso (Eds.) *Las Brigadas Internacionales: 70 años de memoria histórica*, Salamanca, Amaru Ediciones, 2007, 515 pp.

**Capellán, Ángel.** *Hemingway and the Hispanic World*, Michigan, Ann Arbor, 1977, 327 pp.

**Josephs, Allen.** *For Whom the Bell Tolls: Ernest Hemingway's Undiscovered Country*, New York, Twayne Publishers, 1994, 180 pp.

#### **Intelectuales, literatos y periodistas anglosajones en la Guerra Civil española:**

**Rodríguez Celada, Antonio, González de la Aleja, Manuel & Pastor García, Daniel** (Eds.) *Los Brigadistas de habla inglesa y la Guerra Civil española*, Salamanca, Editorial Ambos Mundos, 2006, 501 pp.

**Rodríguez Celada, Antonio, Pastor García, Daniel & López Alonso, Rosa M<sup>a</sup>** (Eds.) *Las Brigadas Internacionales: 70 años de memoria histórica*, Salamanca, Amaru Ediciones, 2007, 515 pp.

**Weintraub, Stanley.** *The Last Great Cause: The Intellectuals and the Spanish Civil War*, London, W.H. Allen, 1968, 340 pp.